

УДК 811.111

ОСОБЕННОСТИ СТИЛИСТИЧЕСКОЙ КОНВЕРГЕНЦИИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

© В. М. Нелькенбаум

Башкирский государственный университет
Россия, Республика Башкортостан, 450076 г. Уфа, ул. Заки Валиди, 32.

Тел.: +7 (960) 386 40 16.

Email: pabeda85@mail.ru

В данной статье представлено описание особенностей стилистической конвергенции в художественном тексте. Стилистическая конвергенция является важным компонентом в системе любого художественного текста и служит самым перспективным, на наш взгляд, средством выражения авторских чувств и эмоций. Также стилистическая конвергенция оценивается как разновидность индивидуализированного повествования, в котором уникальность авторского мировосприятия и мировоззрения выражается с помощью многообразия средств выразительности на сравнительно небольшом участке в художественном тексте. В статье, кроме того, перечислены наиболее «богатые» в плане реализации стилистической конвергенции тропы, а также описаны виды стилистической конвергенции. Данная статья обращена к изучению стилистической конвергенции исключительно в лингвистическом аспекте.

Ключевые слова: конвергенция, стилистическая конвергенция, синтаксическая конвергенция, метафора, метонимия, сравнение, вид конвергенции.

Стилистическая конвергенция является важным компонентом в системе любого прозаического текста и служит самым показательным, на наш взгляд, средством для выражения авторских чувств и эмоций. В современных научных исследованиях под стилистической конвергенцией понимается схождение пучка стилистических приемов в одной точке текста для достижения определенного стилистического эффекта [7, с. 192].

Экспрессия, заключенная в одном из таких приемов, при совместном употреблении отдельных стилистических средств накладывается на экспрессию другого, и общий стилистический эффект в результате такого накопления значительно возрастает. Теория конвергенции первоначально возникла в сфере естественных наук (биология, зоология), а далее уже была модифицирована и включена в области социально-политических наук, экономики, позднее была перенесена и в гуманитарные науки.

Для того, чтобы понять термин «стилистическая конвергенция», мы попытаемся охарактеризовать непосредственно явление конвергенции. Большой энциклопедический словарь, например, предлагает для области «Языкознание» такое толкование понятия «конвергенция»: «Схождение, уподобление двух или более лингвистических сущностей» [15, с. 388]. При этом значение термина «стилистическая конвергенция» мы не обнаружили ни в указанном словаре, ни в каких-либо других словарях и справочниках, изданных на русском языке. Исключением в данном случае является «Словарь риторических приемов» Т. Г. Хазагеровой и Л. С. Шириной. В этом издании термин «конвергенция» определяется как «средство усиления художественной выразительности, представляющее собой концентрацию средств художественной выразительности, участвующих в выполнении одной и той же стилистической функции» [8, с. 251].

В художественном тексте зачастую восприятие окружающего мира усложнено твердым желанием писателя учитывать все взаимодействующие факторы жизни и связывать их самыми разными тропами и фигурами речи [12, с. 156].

Многогранная образность, которая успешно сочетается с языковой выразительностью, на наш взгляд, привлекает к себе внимание и нуждается в стилистическом анализе в художественном тексте. На материале художественного текста попытаемся описать разнообразие видов стилистической конвергенции.

Стилистическая конвергенция вообще является малоизученным явлением, особенно с точки зрения стилистических возможностей данного явления в художественном тексте.

В целом для изучения стилистической конвергенции в рамках художественного текста исследователи опираются на языковые особенности текстов, а именно: на общую структуру предложений, на синтаксическую ритмику, на грамматическое время в тексте, на анализ различных частей речи в тексте, на лексико-семантический анализ словосочетаний и стилистических приемов. Также стилистический анализ художественного текста включает в себя выделение и анализ разнообразных тропов.

Важно отметить, что предлагаемая статья обращена на изучение стилистической конвергенции исключительно в лингвистическом аспекте, поскольку анализ стилистической конвергенции в художественном тексте способствует более глубокому лингвистическому изучению структуры индивидуального стиля каждого автора.

Таким образом, стилистическая конвергенция представляет собой разновидность индивидуализированного повествования, в котором уникальность авторского мировосприятия выражается с помощью многообразия средств выразительности на

сравнительно небольшом участке художественного текста.

Стилистическая конвергенция выполняет следующие функции: 1) выдвигает на первый план особенно важные черты сообщения; 2) обеспечивает связность и цельность текста, устанавливая связи между его частями; 3) образует эстетический контекст и выполняет функцию экспрессивности.

Что касается типов стилистической конвергенции, то принято выделять следующие: 1) с точки зрения качественной характеристики стилистических приемов, образующих конвергенцию; 2) с точки зрения количества ее компонентов; 3) с точки зрения ее контекстуальной и синтаксической реализации; 4) с точки зрения функций, выполняемых конвергенцией стилистических приемов в художественном тексте.

Стилистическая конвергенция выполняет в художественном тексте несколько важных функций: она выдвигает на первый план особенно важные признаки сообщения, обеспечивает связность и цельность текста и образует эстетический контекст и выполняет функцию экспрессивности.

Кроме того, она тесно связана с синтаксической конвергенцией, которая выражается в предложении, и некоторые элементы синтаксической конвергенции являются элементами и стилистической конвергенции (например: *бессоюзие, повтор, многосоюзие* и пр.). Именно поэтому часто крайне сложно выявить в художественном тексте грань между синтаксической и стилистической конвергенцией.

В данной статье под стилистической конвергенцией понимается концентрация стилистических приемов в художественном произведении (тропов) на достаточно небольшом участке текста.

В первую очередь, при изучении в художественном тексте особенностей стилистической конвергенции необходимо остановиться на *метафоре*, поскольку именно метафора является одним из основных элементов, входящих в состав стилистической конвергенции. Этот троп органически связан с поэтическим видением мира автора [4, с. 322]. Используя метафору, поэт или писатель стремится описать привычный мир по-новому.

Данный троп способен воплотить в себе все богатство впечатлений и чувств, их полноту и разнообразие. Метафора – максимально образный троп, но он не описывает частности [6, с. 131]. В смысловой структуре метафорического переноса пересекаются понятия разных семантических полей, смешиваются несовместимые чувства и ощущения.

Лирика, по сравнению с прозой, часто более метафорична. Хотя метафорический характер прозы зачастую недооценен и совершенно не изучен, так как индивидуально-авторские особенности писателя не всегда настолько демонстративны в прозаическом тексте, как в лирике.

Также, кроме метафоры, одно из важнейших мест в художественном тексте занимает *метонимия* – неизменная составляющая стилистической конвергенции.

Перенос значения слова в метонимии основывается не на сходстве, как в метафоре, а на замене прямого названия предмета другим. Метонимия в художественном тексте обращает внимание «на индивидуализирующую черту, позволяя адресату речи идентифицировать объект», выделить его среди других предметов [4, с. 97].

В художественном тексте выделяются различные типы метонимий: ассоциации по смежности – захват ближайшего предмета; от целого к части и наоборот, от причины – к следствию и от следствия к причине; от пространственных отношений – к временным.

Кроме метонимии и метафоры, немаловажную роль в пространстве текста играет *сравнение*. Чаще всего встречаются сравнения союзные и однословные, при помощи которых в художественном тексте соединяются лексемы, относящиеся к совершенно разным лексико-семантическим группам, давая толчок развитию ассоциаций, приводящих к образованию метафорического значения.

Сравнение в художественном тексте очень часто входит в контекст метафоры. Метафора в произведении обычно лаконична, а сравнение раздвигает ее пространство.

Сравнение в художественном тексте дает толчок развитию ассоциаций, объединенных тематической общностью и представляющих собой единый, с точки зрения образного рисунка, фон. Сравнения создают иллюзию замедленного движения текста; с помощью сравнений можно проследить ассоциативную последовательность в художественном тексте.

Говоря о роли сравнений в художественных текстах, важно отметить, что этот троп выполняет функцию усиления, наглядности, показывает динамику развитая поэтического образа.

Авторы художественных текстов, как и философы, стремятся на личном опыте выстроить цельную картину мира [5, с. 1003]. Отсюда массивная образность их произведений, интенсивность разнообразных красок.

Кроме того, неоспоримыми и общепринятыми аспектами для выявления признаков стилистической конвергенции является наличие одновременно нескольких стилистических средств/приемов, которые одновременно участвуют в выполнении единой стилистической задачи и обладают большим экспрессивным потенциалом, по сравнению с отдельным стилистическим средством. Считается, что на протяжении всего художественного текста может иметь место стилистическая конвергенция.

Именно поэтому стилистическая конвергенция традиционно определяется как один из сложных стилистических приемов, основанных на взаимодействии нескольких стилистических средств одно-

го или разных уровней (фонетического, словообразовательного, лексического, синтаксического (включая стилистические фигуры) в результате выполнения общей стилистической функции) [11, с. 92]. Важно отметить при этом, что стилистическим эффектом стилистическая конвергенция не является: она только усиленно способствует появлению определенного стилистического эффекта, так как стилистическая конвергенция – это форма (т.е., языковой план), стилистический эффект же – это стилистическое впечатление (внеязыковой план) [13, с. 78].

Именно поэтому можно сделать вывод о том, что для выражения авторских чувств и эмоций, для передачи своего, особого, восприятия мира самым действенным средством является конвергенция стилистических приемов. Следовательно, применительно к стилистике термин «конвергенция» понимается как нанизывание стилистических приемов и средств, их концентрация в одном месте художественного текста в «стилистический пучок» с целью формирования большего художественного эффекта [14, с. 38].

Можно предложить, учитывая качественный состав конвергенции стилистических приемов, возможную типологию конвергенции в художественном тексте.

Конвергенцию, в которой один стилистический прием является смысловым центром, а другие стилистические приемы дополняют его разносторонними характеристиками, можно определить как *однофокусную*.

Также в противовес первому типу конвергенции выделяется *многофокусная конвергенция* (безъядерная). Этот вид конвергенции предполагает, что все стилистические приемы равны. Среди них нет доминирующего стилистического приема или основного образа [9, с. 322]. Все приемы в данном случае сходятся в одной точке для создания общей картины, которая отличается особой образностью.

Не всегда внутритекстовые связи осуществляются традиционными языковыми средствами связи. Кроме того, может служить одним из нетрадиционных средств осуществления связности текста *разорванная конвергенция* [9, с. 134]. Для такого типа конвергенции характерно дистантное расположение двух частей конвергенции, которые разделены отрывком текста (иногда достаточно значительным по объему) и отличаются от семантического наполнения конвергенции по содержанию.

В художественном тексте для передачи событий и фактов, развертывающихся во времени и пространстве, используется еще один тип конвергенции: *последовательная, или цепочечная, конвергенция*

[10, с. 132]. Под этим типом конвергенции понимается последовательное объединение нескольких конвергенций в тексте, которое образует нерасчленимый поток движения, «ряд событий, образующих одно целое, связанный причинностью» [3, с. 377].

Таким образом, в художественном тексте стилистическая конвергенция представляет собой мощный источник смысловой в стилистической информации, поэтому данное явление при лингвистическом анализе текста должно занимать одну из ведущих позиций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд И. В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность. Изд. 3-е. М.: URSS: ЛИБРОКОМ, 2013. 443 с.
2. Маккормак Э. Когнитивная теория метафоры // Теория метафоры. М.: Прогресс, 1990. С. 376–377.
3. Потебня А. А. Эстетика и поэтика. М.: Искусство, 1976. 614 с.
4. Морозкина Е. А. Прагматическая доминанта художественного текста в интерпретации переводчика (по роману У. Г. Симмса «Мартин Фабер») // В сборнике: Актуальные проблемы переводоведения мат-лы XL Международной филологической конференции. Отв. ред. В. И. Шадрин. 2011. С. 95–99.
5. Фаткуллина Ф. Г., Сулейманова А. К. Языковая картина мира как способ концептуализации действительности. Уфа, 2011. Вестник БашГУ, Т. 16, №3(1), 2011. С. 1002–1005.
6. Фаткуллина Ф. Г., Халимова Р. Р. Лингвопрагматика Product placement: монография. Уфа: РИЦ БашГУ, 2012. 162 с.
7. Фаткуллина Ф. Г. Отражение национальной языковой картины мира в реалиях Башкортостана: Актуальные вопросы межнационального взаимодействия и межкультурной коммуникации в образовании: мат-лы Городской науч.-практ. конф. Москва, 24 ноября 2014 г. М.: ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2014. С. 190–197.
8. Хазагеров Т. Г., Ширина Л. С. Общая риторика: курс лекций. Словарь риторических приемов / отв. ред. Е. И. Ширяев. Ростов н/Д., 1999. 320 с.
9. Хованская З. И. Методы лингвистической интерпретации художественного произведения и проблема стилистического приема // Проблемы лингвистической стилистики. М., 1969. С. 157–160.
10. Худоногова Г. А. К проблеме разграничения конвергенции и контаминации стилистических фигур // Риторика в свете современной лингвистики: Тезисы докладов Межвузовской научной конференции (13–14 мая 1999 г.). Смоленск, 1999. С. 99–102.
11. Чижик-Полейко А. И. Стилистика русского языка. Ч. 3. Синтаксис. Воронеж, 1966. 294 с.
12. Якобсон Р. Работы по поэтике: переводы / Сост. и общ. ред. М. Л. Гаспарова. М., 1987. 464 с.
13. Шендельс Е. И. Стилистически фигуры в грамматике // Сб. науч. тр. МГПИИЯ им. М. Тореза. Вып. 73. М., 1973. С. 160–165.
14. Шульдешова Т. В. К проблеме понятия «стилистическое значение» // Проблемы лингвистического анализа текста. Иркутск, 1980. С. 43–51.
15. Ярцева В. Н. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. 2-е репринтное издание Лингвистического энциклопедического словаря. 1990 г. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. 687 с.

Поступила в редакцию 23.02.2016 г.

THE FEATURES OF STYLISTIC CONVERGENCE IN THE ART TEXT

© V. M. Nelkenbaum

*Bashkir State University
32 Zaki Validi St., 450076 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

Phone: +7 (960) 386 40 16.

Email: pabeda85@mail.ru

In the article the features of stylistic convergence in a literary text are studied. It is of high relevance due to recent widespread in literary studies and due to rising importance in related fields of knowledge of questions connected with the consideration of stylistic convergence in a literary text. The aim of the study was to determine the characteristics of stylistic convergence in the art text, as a stylistic convergence is a little known phenomenon, especially in terms of stylistic features of this phenomenon in a literary text. In general, studying the stylistic convergence within the framework of a literary text, researchers rely on the linguistic features of texts, namely: the overall structure of the proposals on the syntactic rhythm, on the grammatical time in the text, in the analysis of the different parts of speech in the text on lexical-semantic phrase analysis and stylistic devices. The author considers stylistic convergence, as an important component in the system of any artistic text, to be the most promising means to express the author's feelings and emotions. Stylistic convergence performs in the art text several important functions: it highlights the particularly important features of messages, ensures consistency and integrity of the text, forms an aesthetic context, and performs the function of expressivity. Stylistic convergence is assessed as a kind of individualized narration, in which the author's unique world view and outlook expressed by the diversity of means of expression in a relatively small area in a literary text.

Keywords: *convergence, stylistic convergence, convergence syntax, metaphor, metonymy, comparison, types of convergence.*

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

REFERENCES

1. Arnol'd I. V. Semantika. Stilistika. Intertekstual'nost' [Semantics. Stylistics. Intertextuality]. 3 ed. Moscow: URSS: LIBROKOM, 2013.
2. Makkormak E. Teoriya metafory. Moscow: Progress, 1990. Pp. 376–377.
3. Potebnya A. A. Estetika i poetika [Aesthetics and poetics]. Moscow: Iskusstvo, 1976.
4. Morozkina E. A. V sbornike: Aktual'nye problemy perevodovedeniya mat-ly XL Mezhdunarodnoi filologicheskoi konferentsii. Otv. red. V. I. Shadrin. 2011. Pp. 95–99.
5. Fatkullina F. G., Suleimanova A. K. Yazykovaya kartina mira kak sposob kontseptualizatsii deistvitel'nosti [Language picture of the world as a way of conceptualizing reality]. Ufa, 2011. Vestnik BashGU, T. 16, No. 3(1), 2011. Pp. 1002–1005.
6. Fatkullina F. G., Khalimova R. R. Lingvopragmatika Product placemant: monografiya [Linguo-pragmatics of product placement: monograph]. Ufa: RITs BashGU, 2012.
7. Fatkullina F. G. Otrazhenie natsional'noi yazykovoi kartiny mira v realiyakh Bashkortostana: Aktual'nye voprosy mezhnatsional'nogo vzaimodeistviya i mezhkul'turnoi kommunikatsii v obrazovanii: mat-ly Gorodskoi nauch.-prakt. konf. Moscow: 24 noyabrya 2014 g. Moscow: FGBOU VPO MGLU, 2014. Pp. 190–197.
8. Khazagerov T. G., Shirina L. S. Obshchaya ritorika: kurs lektsii. Slovar' ritoricheskikh priemov [General rhetoric: course of lectures. Dictionary of rhetorical techniques]. Ed. E. I. Shiryaev. Rostov n/D., 1999.
9. Khovanskaya Z. I. Problemy lingvisticheskoi stilistiki. Moscow, 1969. Pp. 157–160.
10. Khudonogova G. A. Ritorika v svete sovremennoi lingvistiki: Tezisy dokladov Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii (13–14 maya 1999 g.). Smolensk, 1999. Pp. 99–102.
11. Chizhik-Poleiko A. I. Stilistika russkogo yazyka. Pt. 3. Sintaksis [Stylistics of the Russian language. Part 3. Syntax]. Voronezh, 1966.
12. Yakobson R. Raboty po poetike: perevody [Works on poetics: translations]. Comp. i obshch. red. M. L. Gasparova. Moscow, 1987.
13. Shendel's E. I. Sb. nauch. tr. MGPIYa im. M. Toreza. No. 73. Moscow, 1973. Pp. 160–165.
14. Shul'deshova T. V. Problemy lingvisticheskogo analiza teksta. Irkut-sk, 1980. Pp. 43–51.
15. Yartseva V. N. Bol'shoi entsiklopedicheskii slovar'. Yazykoznanie. 2-e reprintnoe izdanie Lingvisticheskogo entsiklopedicheskogo slovarya. 1990 g. [Large encyclopedic dictionary. Linguistics. 2nd reprint of the Linguistic encyclopedic dictionary. 1990]. Moscow: Bol'shaya Rossiiskaya entsiklopediya, 1998.

Received 23.02.2016.